UDALBATZAK 2018KO MAIATZAREN 29AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hemezortziko maiatzaren 29ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 29 DE MAYO DE 2018

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 29 de mayo del año dos mil dieciocho, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Ez da etorri María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos).

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mikel ZUBIRI MENDINUETA udal kontu-hartzailea.

----

1. Udalbatzak 2018ko otsailaren 27an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri du 2018ko otsailaren 27an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta.

Oharrik gabe onartu da.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 1015 zk.tik 1414 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Kontuhartzailetzako txostenak.

Ondokoak jakinarazi dira:

- 2018 ekitaldiko ordainketa epearen

- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

No asiste María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos).

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Mikel ZUBIRI MENDINUETA.

----

1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 27 de febrero de 2018.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 27 de febrero de 2018.

Se aprueba sin observación alguna.

2. Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs. 1015 al 1414 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Informes de Intervención.

Se da cuenta de los siguientes:

- Plazo medio de pago factura durante el

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

informazioa: 1. hiruhilabetea

- Aurrekontuaren aldaketak. Kreditu txertaketak 2018KALD000004-00

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

ejerciccio 2018: 1º Trimestre

- Modificacion presupuestaria. Incorporación de Créditos. 2018KALD000004-00

El Pleno queda enterado.

4. Enplegu-zentro bereziei buruzko mozioa, Arraztalo Elkarteak eta Aldura Elkarteak aurkeztua eta Udaleko talde guztiek sinatua (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV).

Mozio hau irakurri da:

“ MOZIOA

Arraztalo eta Aldura Elkarteak Oarsoaldean gaixotasun psikikoa duten pertsonen alde lanean gabiltza azkeneko urte hauetan. Lan horren helburua pertsona hauen lan eta gizarte integrazioa lortzea da.

Integrazio horretan lan duina edukitzea funtsezkoa da. Desgaitasunen bat duten pertsonentzako lanpostuak sortu eta kudeatzeko tresna nagusietako bat Enplegu Zentro Bereziak dira. Zentro hauen helburua desgaitasuna duten langileek lan produktibo eta ordaindua edukitzea da. Erakunde publikoek zentro hauek era ezberdinetan laguntzen dituzte, desgaitasuna duten pertsonen lan integrazioak dituen zailtasunak eta onurak onartuz.

Gaur egun, Enplegu Zentro Berezi bat sortzea Euskadiko Autonomia Erkidegoan ezinezkoa da, horretarako beharrezkoa den erregistroa eta

4. Moción relativa a Centros Especiales de Empleo presentada por Arraztalo Elkartea y Aldura Elkartea y suscrita por todos los Grupos Municipales (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV)

Leída la siguiente moción:

“ MOCIÓN

Las asociaciones Arraztalo y Aldura llevamos varios años trabajando a favor de las personas con enfermedad mental. El objetivo de ese trabajo es conseguir la integración social y laboral de estas personas.

En el proceso de integración, tener un trabajo digno es fundamental. Los Centros Especiales de Empleo son una de las herramientas principales para la integración laboral de personas con discapacidad. El objetivo de estos centros es que estas personas tengan un trabajo productivo y remunerado. Las instituciones públicas ayudan a estos centros de diversas formas, reconociendo la dificultad y los beneficios que tiene la integración laboral de las personas con discapacidad.

Hoy en día es imposible crear un Centro Especial de Empleo en la Comunidad Autónoma Vasca porque el registro y la normativa necesaria están sin

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

arautegia garatu gabe dagoelako. Eusko Jaurlaritzaren eta Lanbideren betebeharra den arren, urteak joan eta urteak etorri, legedi hori garatu gabe geratu da.

2013an hasita, Arraztalok eta Aldurak behin eta berriz eskatu diote Eusko Jaurlaritzari beharrezkoa den legedi hori garatzeko. Arraztalo eta Aldurak jarraian agertzen diren jarduerak bultzatu dituzte Eusko Legebiltzarrean eta beste erakundeetan:

- 2013/12/13 Interpelazioa Enplegu eta Gizarte Polikako kontseilariari Legebiltzarrean.
- 2014/02/21 Mozioa eta adostasuna Legebiltzarreko plenoan, Eusko Jaurlaritzari eskatuz Enplegu Zentro Berezien erregistroa onartu dezan.
- 2014/10/27 Idatzizko galdera, erregistroaren inguruan. Dekretu zirriborroa jaso zen erantzunean.
- 2015/10/16 Enplegu eta Politika Sozialen sailburu berriari interpelazioa.
- 2015/10/23 Mozioa eta adostasuna Legebiltzarreko plenoan, erregistroa martxan jartzea eskatuz.
- 2016/06/03 Sailburuaren erantzuna eta dekretu zirriborroa.
- 2016/06/10 Arartekoari eskaera.
- 2016/07/04 Lanbideko zuzendariarekin bilera.
- 2016/09/22 Arartekoaren erantzuna.

desarrollar. Aunque es deber del Gobierno Vasco y Lanbide, los años van pasando, y la legislación no se ha desarrollado.

Desde el año 2013, Arraztalo y Aldura han pedido al Gobierno Vasco repetidamente que apruebe el correspondiente decreto. A iniciativa de Aldura y Arraztalo se han realizado diversas preguntas, interperlaciones y mociones en el Parlamento Vasco:

- 13/12/2013 Interpelación al Consejero de Empleo y Políticas Sociales.
- 21/02/2014 Moción y acuerdo del pleno del Parlamento Vasco pidiendo al Gobierno Vasco que cree el Registro de Centros Especiales de Empleo.
- 27/10/2014 Pregunta por escrito, sobre el Registro de Centros Especiales de Empleo. La respuesta incluye un borrador de decreto sobre el registro.
- 16/10/2015 Interpelación a la nueva Consejera de Empleo y Políticas Sociales.
- 23/10/2015 Moción y acuerdo del pleno del Parlamento Vasco pidiendo la puesta en marcha del registro.
- 03/06/2016 Respuesta de la Consejera y borrador de decreto.
- 10/06/2016 Petición al Ararteko.
- 04/07/2016 Reunión con el Director de Lanbide.
- 22/09/2016 Respuesta del Ararteko.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- 2017/03 Legezbesteko proposamena.

- 2017/05 Idatzizko galdera. Erantzunean Sailburuak dio ezin dela zehaztu noiz aterako den, legedi zirriborroa eragileekin lantzen ari delako.

- 2017/11 Lehendakariak legedia onartuko dela iragarri du agerraldian eta prentsa ohar baten bidez.

- 2017/11 Legebiltzarreko batzordean adostu otsailean hasiko dela tramitazioa eta martxoan onartuko dela.

- 03/2017 Proposición no de ley en el Parlamento Vasco.

- 05/2017 Pregunta por escrito. La Consejera responde que no se puede poner una fecha para la aprobación del decreto porque se está contrastando con diversos agentes.

- 11/2017 El Lehendakari anuncia en una comparecencia y en una nota de prensa que el decreto se aprobará en breve.

- 11/2017 Se acuerda en la comisión de Empleo y Políticas Sociales del Parlamento Vasco que la tramitación comenzará en febrero y se aprobará en marzo.

Egindako ahalegin guztiekin emaitzarik lortu ez dela eta Oarsoaldeko Gaixotasun Psikikoak dituzten pertsonen lan integrazioa duintasunez egin ezin dela ikusirik, UDALBATZA HONI ESKATZEN DIOGU:

- Salatu dezala Eusko Jaurlaritzaren utzikeria desgaitasuna duten pertsonen enplegu politiken inguruan. Estatuko beste edozein tokitan Enplegu Zentro Berezi bat sortu daitekeen bitartean, EAEn hori ezinezkoa da.

- Eskatu dezala desgaitasuna duten pertsonentzako politika aktiboak arautuko dituen dekretua argitaratu, onartu eta neurriak martxan jartzea.

- Eskatu dezala Enplegu Zentro Berezien erregistroa martxan jartzea.

- Gogorarazi diezaiola Eusko Jaurlaritzari eta bertan ardurak dituzten alderdi politikoei, legedi hau onartzearen beharraz, aipatutako erakundeekin dituzten ohiko hartu emanetan.

Viendo que con estas iniciativas no se ha conseguido ningún resultado y que la integración de las personas con enfermedad mental en Oarsoaldea no se puede realizar con dignidad, PEDIMOS A ESTA CORPORACIÓN:

- Que denuncie la dejadez del Gobierno Vasco respecto a las políticas de empleo de las personas con discapacidad. En cualquier otra comunidad se puede crear un Centro Especial de Empleo, pero en la CAV no.

- Que pida la aprobación, publicación y puesta en marcha del decreto que regula las políticas activas de empleo para personas con discapacidad.

- Que pida la puesta en marcha del Registro de Centros Especiales de Empleo.

- Que recuerde al Gobierno Vasco, y a los partidos políticos del gobierno, la necesidad de aprobar esta ley, mediante las vías de comunicación habituales entre instituciones.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Udalbatza honek hartutako erabakiaren berri herritarrei jakinaraztea, ohiko bitartekoen bidez.”

Udalbatzak, aldeko 17 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

Onartzea enplegu-zentro bereziei buruzko mozioa, Arraztalo Elkarteak eta Aldura Elkarteak aurkeztua eta Udaleko talde guztiek sinatua (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) (erabakiaren azalpen-zatian jasota dago).

- Y que esta corporación comunique a los ciudadanos su decisión.”

El Pleno de la Corporación por mayoría de 17 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

A C U E R D A

Aprobar la Moción relativa a Centros Especiales de Empleo presentada por Arraztalo Elkartea y Aldura Elkartea y suscrita por todos los Grupos Municipales (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

5. Proposamena: "2017ko abenduaren 31ko Udal Inbentarioaren zuzenketa" onartzea.

2017ko uztailaren 18ako Udalbatzaren erabakiaren bidez onartu zen, 2016ko Abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketa.

Egun horretatik 2017ko abenduaren 31 arte hainbat aldaketa egin dira inbentarioan. Bertan jaso diren arren, Udalbatzak onespena eman behar die.

Kontratazioa eta Ondarea saileko Arduradunaren txostena kontuan harturik,

2018ko maiatzaren 23an, bere Batzordeburuak proposatuta, Antolaketa batzordeak gai honen aldeko irizpena eman zuen.

5. Propuesta: aprobación de la "Rectificación del Inventario Municipal a fecha 31 de diciembre de 2017”.

Visto que por acuerdo plenario de fecha 18 de julio de 2017, se aprobó la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2016.

Desde esta fecha hasta el 31 de diciembre de 2017 se han producido variaciones en el inventario que se han reflejado en el mismo y deben ser aprobadas por el Pleno.

Visto el informe de la Responsable de Contratación y Patrimonio.

Visto que en fecha 23 de mayo de 2018, a propuesta de su Presidenta, la Comisión de Organización dictamina favorablemente el presente asunto.

Udalbatzak, aldeko 14 botorekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) eta 6 abstentziorekin (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

El Pleno de la Corporación por mayoría de, 14 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV) y 6 abstenciones (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos),

E R A B A K I   D U

A C U E R D A

1.- ONESPENA EMATEA, 2017ko abenduaren 31ko Udalaren Ondasun eta Eskubideen Inbentarioaren zuzenketari. (Espedientearen eranskina).

1º.- APROBAR la rectificación del Inventario de Bienes y Derechos de este Ayuntamiento referido al 31 de diciembre de 2017, que consta como Anexo a este expediente.

2.- Gipuzkoako Foru Aldundira BIDALTZEA, Inbentarioaren zuzenketa horren kopia bat, Idazkari Orokorrak baimendu eta Alkate-Lehendakariak emandako oniritziarekin, Entitate Lokalen Ondasunei buruzko Araudiko 32. artikuluak agintzen duenaren arabera.

2º.- REMITIR a la Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa, conforme preceptúa el artículo 32 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, una copia de la citada rectificación del Inventario autorizada por la Secretaria General de la Corporación y con el Visto Bueno del Alcalde-Presidente.

Jarraian,

Seguidamente.

Urgentzia bozkatu da, gaia ez duelako dagokion batzordeak diktaminatu.

Sometida su urgencia a votación, al no haber sido dictaminado en la Comisión Correspondiente.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 20 botorekin (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos eta EAJ/PNV), **erabaki du berrestea gai-zerrendako hurrengo puntuaren urgentzia:** 2018ko Madalenetako omenduak izendatzea.

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 20 votos a favor (O/E EHBILDU, Errenteria IrabaziZ, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos y EAJ/PNV) **acuerda ratificar la urgencia del siguiente punto del Orden del Día:** Nombramiento de homenajeados en Magdalenas 2018.

6. 2018ko Madalenetako omenduak izendatzea.

6. Nombramiento de homenajeados en Magdalenas 2018.

Madalenetan omenaldia egiteko pertsona edo entitatea aukeratzeko espedientea abian jarri ondoren, jarraian ezagutzera ematen den hautagaitza

Incoado el expediente para la designación de la persona o entidad que va a ser objeto de homenaje en las próximas fiestas patronales, resulta que se

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aurkeztu da Herriko jaietan omenaldi sariak emateari buruzko Ordenantza arautzailearen 5. artikuluan xedatutakoaren baitan:

1.- Proposatzailea: J. Angel Urra Fernandez. Eskaeran ez du adierazten noren izenean aurkezten duen proposamena.

Proposatzen duen omendua: **Artisau azoka**.

2.- Proposatzailea: Jose Angel Rodriguez, Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal taldearen izenean. 8001 sarrera zk., 2018ko maiatzaren 17an.

Proposatzen duten omendua: **Josefa (Pepi) Asenjo Arrieta**.

3.- Proposatzailea: Eñaut Gracia Ibarra, Orereta/Errenteriako EH BILDUren izenean.

Proposatzen duten omendua: **Auzo Elkarteak** (ez dagoen lekuan auzoko eragile edo antzeko papera betetzen duen taldea).

4.- Proposatzailea: ondorengo hiru elkarteren izenean, Ereintza, Erein eta Landare.

Proposatzen duten omendua: **Juantxo Maya Mikelarena**.

5.- Proposatzailea: Maite Peña, Errenteriako EAJ-PNVren izenean.

Proposatzen duten omendua: bi proposamen luzatu dituzte

* **Iñaki Goñi Galarraga**

presentan las siguientes candidaturas de acuerdo con lo previsto en el artículo 5 de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de distinciones en las fiestas patronales:

1.- Proponente: J. Angel Urra Fernández. No consta en representación de quien presenta la solicitud.

Propone como homenajeada a: la **Feria de Artesanía**.

2.- Proponente: José Ángel Rodríguez, en nombre del grupo municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.

Proponen como homenajeada a: **Josefa (Pepi) Asenjo Arrieta**.

3.- Proponente: Eñaut Gracia Ibarra, en nombre de Orereta/Errenteriako EH BILDU.

Proponen como homenajeada a: **Asociaciones de Barrio** (donde no exista, dinamizadores/as de barrio o grupo que cumpla dicho cometido).

4.- Proponente: en nombre de las siguientes tres asociaciones, Ereintza, Erein y Landare.

Proponen como homenajeada a: **Juantxo Maya Mikelarena**.

5.- Proponente: Maite Peña, en nombre de Errenteriako EAJ-PNV.

Proponen como homenajeada a: realiza dos propuestas:

* **Iñaki Goñi Galarraga**

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

* **Aritz Bagües Kalparsoro**

<u>Arautegia:</u>

Herriko jaietan omenaldi sariak emateari buruzko Ordenantza arautzailea.

Alkatetza honek dakien heinean, proposaturiko hautagaitzak ez daude —Udal Ordenantzaren 5.3 artikuluan xedatutakoaren arabera— ez hautatua izateko egoeran.

Aurkeztutako hautagaitzak aztertu ondoren, Bozeramaile Batzordeak, aho batez, adostu du **Auzo Elkarteak** 2018ko Madalenetako omendua izateko nahikoa merezimendu dituztela.

AUZO ELKARTEAK urteak daramatzate herrigintzan lanean, auzoko jaiak, tailer eta hitzaldi ezberdinak antolatuz, bertako beharrak udalari adieraziz eta azken finean, auzoak espazio bizi bihurtutz.

Batzuk urte gehiago daramate horretan lanean, besteak gutxiago; batzutan zuzendaritzak urte luzetako ibilbidea du, besteetan aldaketak ohikoagoak dira. Baina denak ala denak ezinbesteko lana egin dute eta egiten dute.

Horretaz gain ez da beraien jarduna aisialdira mugatzen. Herri bateko ehun demokratikorako beharrezkoak diren sujetoak dira. Demokrazia bera aldatzen joan da garaietan aurrera egin ahala eta demokrazia sustantibizatzearen bidean gobernatzeko eredu deszentralizatuagoak txertatzen doaz gure herrietan. Gobernantza sistema hauek, boterea deszentralizatuz, eta jardun sozial eta politikoaren ahalmena beste eragile batzuei errekonozituz

* **Aritz Bagües Kalparsoro**

<u>Normativa de aplicación</u>:

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de distinciones en las fiestas patronales.

Le consta a esta Alcaldía que las candidaturas propuestas no se halla en situación de inelegibilidad conforme a lo dispuesto en el artículo 5.3 de la Ordenanza Municipal Reguladora.

Tras analizar las candidaturas propuestas, la Junta de Portavoces ha acordado, por unanimidad, que las **Asociaciones de Barrio** reúnen los merecimientos suficientes para ser homenajeadas en Madalenas 2018.

Las ASOCIACIONES DE BARRIO llevan años trabajando en la política popular, organizando diferentes fiestas de barrio, talleres y conferencias, manifestando sus necesidades al ayuntamiento y, en suma, transformando los barrios en espacios vivos.

Algunas llevan más años realizando ese trabajo y otras, menos; algunas directivas cuentan con un recorrido de muchos años y en otras, los cambios son más habituales. Pero, absolutamente todas, han realizando y realizan una labor imprescindible.

Además, su actividad no se limita al ocio o tiempo libre. Se trata de personas necesarias para el tejido democrático. La misma democracia ha ido modificándose a lo largo del tiempo y, en el camino de la sustantivación de la democracia, en nuestros municipios se han ido incorporando modelos de gobierno más descentralizados. Esos sistemas de gobierno, descentralizando el poder y reconociendo a otras y otros agentes su capacidad en la actividad

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aberatsagoak bihurtzen dituzte gure herriak, anitzagoak, gardenagoak. Hor ere Auzo Elkarteek lan bikaina egin dute, herritarrak erantzunkizun partekatuaren ohituretan hezten baitituztet, herriaren kudeaketaren erantzule bilakatuz.

social y política, hacen más ricos a nuestros pueblos, ya que educan a la ciudadanía en la tradición de la responsabilidad compartida, convirtiéndola en responsable de la gestión del municipio.

Arrazoi horiengatik guztiengatik, ondorioztatzen da **Auzo Elkarteak** Madalenetako omendu izateko nahikoa merezimendu dituztela.

Por todos estos motivos, se considera que las **Asociaciones de Barrio** reúne los merecimientos suficientes para ser homenajeadas en Madalenas.

Espedientean aurkitzen da Idazkari Orokorraren txostena jarraitu beharreko prozedurari buruz.

Consta en el expediente informe de la Secretaria General sobre el procedimiento a seguir.

Kontuan harturik Kulturako sailetik jakinarazitakoaren baitan aurkeztutako hautagaitzen gaia hurrengo ohiko udalbatzan lantzeak sortzen dituen zailtasun teknikoak eta aldi berean gaia hilabete honetako ohiko udalbatzara eramatea egokia ikusten dela, baina hein berean hilabete honetako Antolaketako ohiko batzordean gaia ez dela diktaminatu Bozeramaile Batzordea non omendu beharreko hautagaitza adostu den ondoren ospatu delako.

En la medida en que se considera conveniente llevar este tema al pleno ordinario del presente mes debido a las dificultades técnicas que supone dejarlo para el siguiente pleno ordinario de acuerdo con lo manifestado desde el área de Cultura y que la Junta de Portavoces en la que se ha consensuado la candidatura a homenajear se ha celebrado con posterioridad a la comisión de Organización lo cual ha impedido, a su vez, el tratamiento de las candidaturas presentadas y consiguiente dictamen por la comisión ordinaria del mes en curso.

Horregatik, 2018ko maiatzaren 24ko Bozeramaileen Batzordean proposamena aztertu eta omendua izateko entitatea zein izango litzatekeen aho batez adostu ondoren, UAOren 49. eta 91. artikuluetako eta 2568/1986 EDaren, azaroaren 28koa, 82.3 artikuluak ematen dituen eskumenak baliatuta,

Es por lo que, tras analizar la propuesta en la Junta de Portavoces de 24 de mayo de 2018 y consensuar por unanimidad la propuesta de la entidad que será objeto de homenaje, en el uso de las facultades que otorgan los artículos 49 y 91 del ROM y el artículo 82.3 del R.D. 2568/1986, de 28 de noviembre,

Alkateak proposamena egin du.

Vista la propuesta del Alcalde.

Jasota geratu da Legorburu jauna (Errenteria IrabaziZ) abstenitu egin dela, herriko auzo elkarte bateko lehendakari delako.

Haciéndose constar que el Sr. Legorburu (Errenteria IrabaziZ) se abstiene de votar por ser Presidente de una de las Asociaciones de Barrio del Municipio.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 19 botorekin

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 19

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

(Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV),

A K O R D I O A

A C U E R D A

<u>Lehenengo</u>.- Auzo Elkarteak (ez dagoen lekuan auzoko eragile edo antzeko papera betetzen duen taldea) omentzea datozen Errenteriako jaietan, arestian aipatutako arrazoiengatik.

<u>Primero</u>.- Designar a las **Asociaciones de Barrio (donde no exista, dinamizadores/as de barrio o grupo que cumpla dicho cometido),** como homenajeadas en las próximas fiestas patronales de la Villa de Errenteria por las razones anteriormente expuestas.

<u>7. "Banakako Pentsioen Produktu Paneuroparrari (PEPP)" buruzko mozioa, Orereta/Errenteriako EHBildu eta Errenteriako IrabaziZ taldeek aurkeztua.</u>

<u>7. Moción relativa a "Producto Paneuropeo de Pensiones Individuales (PEPP)", presentada por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteria IrabaziZ.</u>

Mozio hau irakurri da:

Leída la siguiente moción:

"Zioen azalpena:

Exposición de motivos:

2017ko ekainean, Europako Batzordeak Europako Parlamentuari bidali zion Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren proposamen bat, **banakako pentsioen produktu paneuroparrari buruzko erregelamenduari buruzkoa**. Hau ondorioztatzen da proposamenetik:

En junio de 2017 la Comisión Europea (CE) remitió al Parlamento Europeo (PE) una *Propuesta de* ***reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo sobre un producto paneuropeo de pensiones individuales (PEPP)*****.** De la propuesta se deduce que:

1.- PEPParen lehen helburua da kapitalen Europako merkatu bat sortzea "Kapital-merkatu bat sortzeko 2015eko iraileko Batzordearen ekintza-plana"ren baitan. Europako Batzordearen proposamenak adierazten du "'hirugarren zutabe'ko Europako pentsio-merkatu handiago batek sustatuko lukeela baita ere inbertsore instituzionalek funtsak jartzea". Hartara, PEPPa ez da gizarte-babeseko tresna bat, kapitalak pilatzeko mekanismo bat baizik.

1- El PEPP tiene como primer objetivo la creación de un mercado de capitales europeo dentro del "Plan de acción de la Comisión para la creación de un mercado de capitales de septiembre de 2015". La propuesta de la CE afirma que "Un mercado de pensiones europeo de ´tercer pilar´ de mayor tamaño impulsaría también el aporte de fondos de inversores institucionales". El PEPP no es, por lo tanto, un instrumento de protección social, sino un mecanismo

de acumulación de capitales.

2.- Europako Batzordeak uko egiten dio pentsio publikoak nahikoak izateko helburuari, izan ere, pentsioak egokitzeari buruzko 2015eko txostenak ondorioztatu zuen erretirora bideratutako aurrezki gehigarriak handitzeak arindu ditzakeela zenbait estatu kidetako erregimen publikoetako pentsioak txikiagoak izatearen ondorioak. Pentsio osagarriak gakoak izan litezke erretiroagatiko sarreretan, bereziki pentsio publikoak egokiak ez badira.

2- La CE renuncia al objetivo de que las pensiones públicas sean suficientes, “el Informe sobre la adecuación de las pensiones de 2015 concluyó que el aumento de los ahorros adicionales destinados a la jubilación podría mitigar las repercusiones de unas pensiones más bajas de los regímenes públicos en algunos Estados miembros Las pensiones complementarias podría desempeñar un papel clave en los ingresos por jubilación, en particular cuando las pensiones públicas puedan ser inadecuadas”.

3.- PEPPak sina daitezen sustatzeko, Europako Batzordeak eskatzen du estatu kideetan zerga-arinketak ezartzeko: “estatu kideak animatzeko PEPPetarako zerga-arinketak jartzera, Batzordeak, proposamen honekin batera, gomendio bat onartu du banakako pentsioetako produktuen zerga-tratamenduaren inguruan, banakako pentsioen produktu paneuroparra ere barne dela”. Banakako pentsio-planetarako ekarpenen gaineko zerga-arinketak oso erregresiboak dira. Soldata baxuko langileek ezin dute zenbatekorik bideratu pentsio-planetara eta, ondorioz, ez dute desgrabatzen. Soldata altuak eta kapital-errentak dituztenek egin ditzakete ekarpen handiak eta desgrabatu.

3- Para promover la suscripción del PEPP la CE exige que se establezcan en los Estados miembros desgravaciones fiscales, “A fin de animar a los Estados miembros a conceder una desgravación fiscal a los PEPP, la Comisión ha adoptado, junto con la presente propuesta, una Recomendación sobre el tratamiento fiscal de los productos de pensiones individuales, incluido el producto paneuropeo de pensiones individuales”. Las desgravaciones fiscales por las aportaciones a los planes de pensiones individuales son muy regresivas. Las trabajadoras y trabajadores de salarios bajos no pueden destinar ninguna cantidad a planes de pensiones y por lo tanto no desgravan. Son los perceptores de altos salarios y rentas del capital los que pueden realizar grandes aportaciones y desgravar.

4.- PEPPak tarte zabala uzten du finantza-kapitala balorizatzeko. Banakako pentsioen merkatu-balioa da 0,7 bilioi eurokoa. Europako Batzordeak kalkulatzen du, PEPPak sartu gabe, 1,4 bilioira igoko dela 2030erako eta, PEPPa sartzen bada, 2,1 bilioira. Helburu nagusia ez da pentsio duinak bermatzea langileentzat erretirorako adinean, baizik, proposamenak behin eta berriz dioen moduan,

4- El PEPP abre un enorme espacio para la valorización del capital financiero. El valor de mercado de las pensiones individuales es de 0,7 billones de euros. La CE calcula que, sin la introducción del PEPP, aumentará hasta 1,4 billones en 2030 y, de introducirse el PEPP, hasta 2,1 billones. Su principal objetivo no es garantizar unas pensiones dignas para las trabajadoras y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

“kapital gehiago eskuratzea eta Europako epe luzerako inbertsioetara bideratzea ekonomia errealean”. Hala ere, sektore publikoak erabaki eta burutu beharko lituzke, egungoa baino Europako aurrekontu askoz ere handiagoaren bidez, Europako ekonomia eta gizarterako beharrezkoak diren inbertsioak, adibidez, ikatzik gabeko sistema energetikorako trantsizioa burutzeko.

trabajadores en la edad de la jubilación, sino como la Propuesta repite una y otra vez, “Obtener más capital y canalizarlo hacia inversiones europeas a largo plazo en la economía real”. Sin embargo, debería ser el sector público, a través de un presupuesto europeo mucho mayor que el actual, el responsable de decidir y ejecutar las inversiones necesarias para la economía y la sociedad europeas, por ejemplo, para la transición a un sistema energético descarbonizado.

5.- Europako Batzordeak PEPPak kokatzen du finantza-berrikuntza sustatzeko jardunaren inguruan: “sustatzea ingurune bat finantza-produktuen sektoreko berrikuntza bultzatzeko. Horrek, halaber, lagun dezake pentsio egoki, seguru eta iraunkorrak izaten”. Gogoratu behar dugu finantza-berrikuntza izan zela 2007an lehertu zen finantza-krisiaren jatorria eta herrialde kapitalista garatuetako ekonomietan Bigarren Mundu Gerraz geroztiko krisi ekonomiko eta sozial handiena eragin zuela. Horrez gain, finantza-berrikuntzak ez ditu pentsio seguruak bermatuko, lagunduko du baizik balorazio bila kapitalak pilatzen eta munduko ekonomia kapitalistaren finantzarizazio-prozesuetatik abiatutako finantza-ezegonkortasuna iraunkortzen. Zentzugabekeria eta arduragabekeria maila gorenera iristen dira Europako Batzordeak iradokitzen duenean arrisku handiko “instrumentu deribatuetan” inbertitzea, finantza-krisien probabilitatea eta larritasuna esponentzialki handitzen laguntzen baitute.

5- La Comisión Europea (CE) enmarca el PEPP en la promoción de la innovación financiera, “promover un entorno que estimule la innovación en el sector de productos financieros .lo cual puede contribuir a su vez a la prestación de pensiones adecuadas, seguras y sostenibles”. Debemos recordar que la innovación financiera estuvo en el origen de la crisis financiera que explotó con violencia en 2007 provocando en las economías de los países capitalistas desarrollados la mayor crisis económica y social desde la Segunda Guerra Mundial. Además, la innovación financiera no garantizará pensiones seguras, sino que contribuirá a la acumulación de capitales en busca de valoración y a la inestabilidad financiera que se desencadenó a partir de los procesos de financiarización de la economía capitalista mundial. El despropósito y la irresponsabilidad llega al máximo cuando la CE sugiere la inversión en “instrumentos derivados” de altísimo riesgo y que contribuyen a incrementar de manera exponencial la probabilidad y gravedad de las crisis financieras.

6.- Europako Batzordeak azaldu du PEPPak aukera emango duela “bermatzeko kontsumitzaileak kontziente izan daitezen produktuaren elementu gakoen inguruan”. Finantza-produktuen errentagarritasuna, edo errentagarritasun falta,

6- La CE explica que el PEPP permitirá “garantizar que los consumidores sean plenamente conscientes de los elementos clave del producto”. La rentabilidad, o la falta de rentabilidad, de los productos financieros es esencialmente incierta. Hace falta recordar que en

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

ezezaguna da. Gogoratu behar da 2007ko krisiaren jatorria izen zela *subprime* hipoteken gainean eraikitako finantza-produktu konplexuak sortzea eta saltzea. Hiru kalifikazio-agentzia handiek —Standar&Poor´s, Moody´s eta Fitch— produktu horiei AAA kalifikazioa esleitu zieten, gehieneko kaudimena, balioa 0ra gutxitu baino aste batzuk lehentxeago. Alan Greenspan orduan Erreserba Federaleko presidente eta munduko finantzen guru gorena zenak aitortu zuen "jakitun izan arren praktika horietariko asko burutzen ari zirela, ez zuela jakin zenbateko garrantzia zuten beranduegi izan arte". Aurrekari horiek izanda, gaitasun-ezaren edo zinismoaren adierazgarri besterik ez da nahi izatea langileak "guztiz jakitun izatea produktuaren elementu gakoez" eta hartzen dituzten arriskuez.

el origen de la crisis de 2007 está la creación y venta de productos financieros complejos construidos sobre hipotecas *subprime*. Las tres grandes agencias de calificación, Standar&Poor´s, Moody´s y Fitch, les habían adjudicado a esos productos la calificación de AAA, máxima solvencia, semanas antes de que su valor se redujese a 0. Alan Greenspan, presidente entonces de la Reserva Federal y máximo gurú de las finanzas mundiales, reconoció "aunque era consciente de que muchas de esas prácticas estaban teniendo lugar, no tenía ni idea de lo significativas que habían llegado a ser hasta demasiado tarde". Con estos antecedentes pretender que las trabajadoras y trabajadores "sean plenamente conscientes de los elementos clave del producto" y de los riesgos que corren solo puede ser incompetencia o cinismo.

7.- Europako Batzordeak aipatzen ditu PEPParen sustatzaileak: "bankuak, aseguru-konpainiak, aktiboen kudeatzaileak, enplegu-pentsioen funtsak, inbertsio-enpresak". Europako Parlamentuak PEPPak onartzen baditu, pentsio-sistema publikoen sarrerak handi litzaketen balizko kotizazio sozialak desbideratuko dira etekin handiak eskuratuko dituzten enpresa pribatuetara.

7- La CE enumera los promotores del PEPP, "bancos, compañías de seguros, gestores de activos, fondos de pensiones de empleo, empresas de inversión". De aprobarse por el PE el PEPP, se producirá un desvío de posibles cotizaciones sociales que podrían aumentar los ingresos de los sistemas públicos de pensiones a empresas privadas que obtendrán importantes beneficios.

Erabakiak

Horregatik:

- Errenteriako Udalak erabaki du Europako Parlamentuari zuzentzea, eskatzeko uko egin diezaiola Europako Batzordeak aurkeztutako proposamenari.

- Errenteriako Udalak erabaki du Europako Parlamentuari zuzentzea, eta eskatzea azter ditzala pentsio-sistema publikoek pentsio duin eta nahikoak

Acuerdos

Por todo esto:

- El Ayuntamiento de Errenteria acuerda dirigirse al Parlamento Europeo para pedirle que rechace la Propuesta presentada por la Comisión Europea.

- El Ayuntamiento de Errenteria acuerda dirigirse al Parlamento Europeo para pedirle que estudie las medidas necesarias para que los sistemas públicos

bermatzeko beharrezko neurriak.

de pensiones garanticen unas pensiones dignas y suficientes.

- Errenteriako Udalak erabaki du Europako Parlamentuari zuzentzea, susta dezan pentsio-funts pribatuetan egindako ekarpenetarako zerga-arinketak kentzea."

- El Ayuntamiento de Errenteria acuerda dirigirse al Parlamento Europeo para que promueva la eliminación de las desgravaciones fiscales de las aportaciones a los fondos de pensiones privados.

Udalbatzak, aldeko 17 botoren gehiengoarekin (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ) eta 3 abstentziorekin (EAJ/PNV),

El Pleno de la Corporación por mayoría de 17 votos a favor (Orereta/Errenteriako EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Onartzea "Banakako Pentsioen Produktu Paneuroparrari (PEPP)" buruzko mozioa, Orereta/Errenteriako EHBildu eta Errenteriako IrabaziZ taldeek aurkeztua (erabaki honen azalpen-zatian jasota dago).

Aprobar la Moción relativa a "Producto Paneuropeo de Pensiones Individuales (PEPP)", presentada por Orereta/Errenteriako EHBildu y Errenteria IrabaziZ, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo

8. Galdera-eskariak.

8. Ruegos y Preguntas.

* Miguel Garcia Marcos jaunak galdera bat egin du.

* Pregunta del Sr. Miguel García Marcos.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 19:15 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 19:15 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

NAGORE SARASOLA OTERMIN

Firmado digitalmente por NAGORE SARASOLA OTERMIN
Fecha: 2019.04.03 13:55:43 +02'00'

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net